SCANLATION BY RPAPO

CHAPTER 13 - HAVE IT YOUR WAY!!

It all started over something trivial.
TENKUU! IT'S BOILING.
BUBBLE
BUBBLE
AREN'T YOU GOING TO HURRY AND PULL OUT THE KELP!?
IT'LL BE OKAY WITHOUT BEING IN SUCH A RUSH.
THE KELP THAT IS
DASHI SOUP IS THE BASIS OF NABE. YOU CANNOT NEGLECT IT!
Are you an authority on nabe?
FIRST OF ALL, WHY HAVE NABE DURING THE DAY?
Isn't our ramen good enough?
IF YOUR FAMILY IS ABSENT AND DOESN'T HAVE THE TIME,
YOU CANNOT LEARN THE BASICS OF NABE!
...HEY... HEY... NABE EXPERT.
WELL... NEXT BOIL SOME FLAKED BONITO...
I HAVE TO USE IT LATER ANYWAY, SO WHY BOTHER?
IT'LL TASTE THE SAME.
BEING SPARING OF YOUR TIME IS THE START OF SLOTH!
HOW PATHETIC
SOUP STOCK !?
WHY AREN'T YOU USING THE FLAKED BONITO!?
Here we go
Soup Stock
SFX: POUR

SFX: STAB, STAB...
"BEING INDECISIVE TENDS TO PUT THE BRAKES ON LOVE."
OOH! THAT FITS YOU TO A TEE!
BOOK: ALL ABOUT TYPE 'O' PEOPLE
SFX: MU (ANNOYED)
THIS IS WHY TYPE 'O'S ARE LOTS OF TROUBLE.
Type 'O'
HUH?
SO WHAT'S YOUR BLOOD TYPE!?
I HAVE NO IDEA!!
I have no reason to know
SFX: CLEARLY
ANYWAY, HIREN, YOU CAN'T EAT SO KEEP YOUR MOUTH SHUT.
YOU'RE MAKING A LOT OF FUSS OVER NOTHING!
SFX: MU (ANNOYED)
~~ NGH...
Phew
MAKING ME SHOW OFF MY BLOOD TYPE WOULD BE RIDICULOUS.
SFX: TICKED OFF
ARGH ~~ JEEZ ~~
MORE IMPORTANTLY, WILL YOU NOT RETURN TO COOKING RIGHT AWAY?
SFX: TWITCH, TWITCH...

SFX: TSUUN (AS IN TSUNDERE)

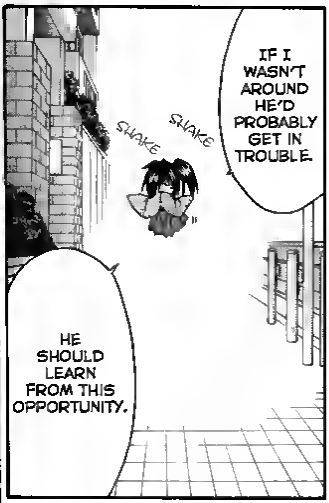
WHY'D YOU STICK A FISH IN THE POT!?
SO YOU'D GET ENOUGH CALCIUM.
Make it crisp
WON'T THAT MESS UP THE FLAVOR!?
BUBBLE BUBBLE
IN ANY CASE THE FLAVOR MEANS NOTHING TO ME, SO...
CRACK!
Utah.

ANYHOW, WHEN YOU OPEN YOUR MOUTH IT ALL TURNS TO NONSENSE!
WHAT SHOULDN'T I BE DOING!?
I'M ALWAYS THINKING FOR YOUR BENEFIT...
YOU'RE ALWAYS DOING THINGS LIKE THIS, HIREN.
YEAH, BUT DON'T DO ANYTHING YOU SHOULDN'T!
SHOCK!
!?
AH, YES... I WISH I WAS LIKE ITSUKI, WITH A STRONG, RELIABLE GUARDIAN SPIRIT...
SFX: SWAT
DON'T YOU DARE!
OOF!
WHAT MATTERS?
I SEE... GIVEN WHAT YOU'VE SAID UP TO NOW, LET'S GO CLEAR UP WHAT MATTERS MOST...
I'M GOING TO ASK ITSUKI DIRECTLY WHAT SHE THINKS OF YOU!!

I DON'T NEED A GUARDIAN SPIRIT WHO IS ALWAYS DOING THINGS HE SHOULD NOT!
I AM YOUR GUARDIAN SPIRIT! WON'T YOU SHOW A LITTLE RESPECT?
~~NGH!
SFX: STRANGLED GROAN
AH
HEY
I CAN'T STAND STICKING AROUND TO PLAY BABYSITTER FOR A LOSER!!
SFX: WHOOSH!
... COMPLETELY THE OPPOSITE... JEEZ...

.....
HAVE IT YOUR WAY!

GOOD GRIEF, WHEN IT COMES TO THAT TENKUU...
SAYING I'M NOT NEEDED...
WHAT THE HECK DOES HE THINK A GUARDIAN SPIRIT IS...?


IF I WASN'T AROUND HE'D PROBABLY GET IN TROUBLE.
SHAKE
SHAKE
HE SHOULD LEARN FROM THIS OPPORTUNITY.

I DON'T NEED A GUARDIAN SPIRIT WHO IS ALWAYS DOING THINGS HE SHOULD NOT!

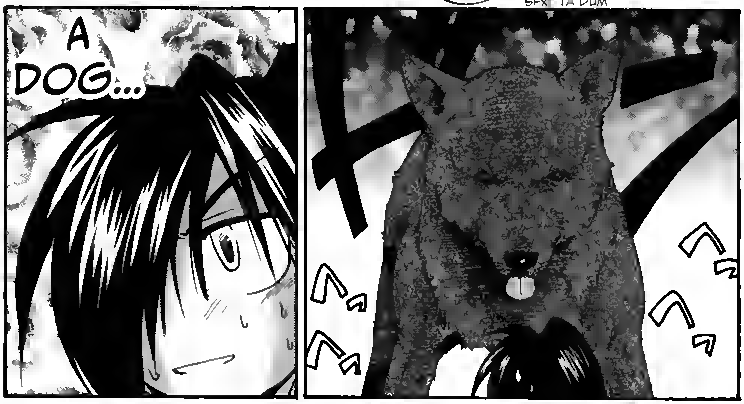
...I WONDER IF HE REALLY THINKS HE DOESN'T NEED ME...

SHAKE!
SHAKE!
ALL THE MORE WITH OF ALL THE DANGERS OF THIS PRESENT WORLD!
THERE'S NO WAY A GUARDIAN SPIRIT IS NOT NEEDED!
UMU! HE HAS TO BE BLUFFING.
YOU CAN'T GO WITHOUT A GUARDIAN SPIRIT...
DING DONG
It's green
Turn Left
WHAM!

SFX: SLIDE OVER

IF I'M A LITTLE MORE CAREFUL...
HM?
Normally the cars would avoid Tenkuu.
Hiren Safety Zone
DID THEY THINK NO PEDESTRIAN (ME) WAS THERE?
OH... THAT'S RIGHT. TENKUU ISN'T WITH ME TODAY.

SFX: TA DUM

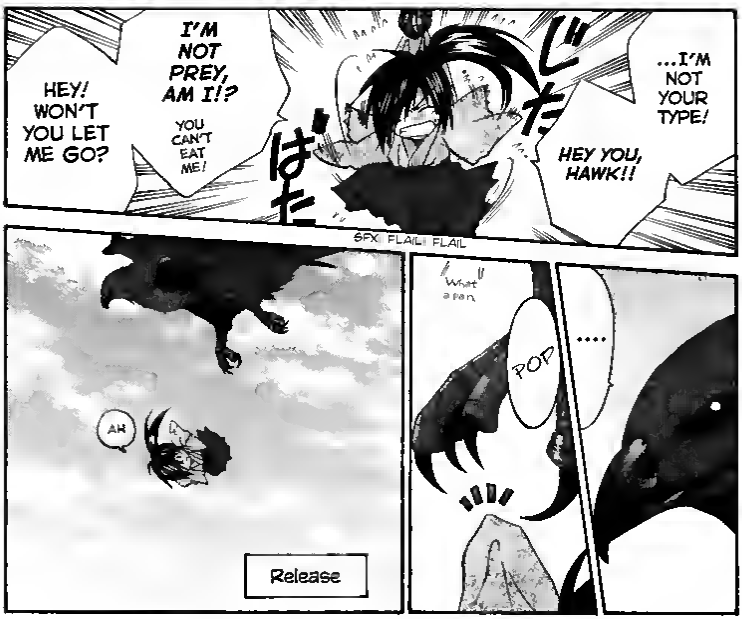


SFX: HEH HEH HEH

DASH!
NOT GOOD... THIS GUY CAN SEE ME...
BOW WOW
SFX: BARKING
WHY ARE YOU CHASING ME?
Answer: because you're running away.
EEK!
WHEN I'M NOT NEXT TO TENKUU... MY SPIRITUAL POWER ISN'T ENOUGH...
.....
ONE METER
....
SFX JUMP UP
IF I ESCAPE UP-WARDS...
THAT'S RIGHT.

SFX CHOMP
GARR...
BOW WOW
OH?
OOOH?
What the?
SFX FLOAT
FLAP FLAP FLAP FLAP FLAP
EH?
DID MY SPIRITUAL POWER INCREASE JUST IN TIME?
YEP, IT DID.
YOU'RE A HUNDRED YEARS TOO YOUNG TO EAT ME!
....
TOO BAD, DOG!!

SFX: FLAP FLAP FLAP
THIS TIME IT'S A HAWK!!
...I WASN'T FLOATING UP BY MY OWN POWER?
ばっさ
ばっさ
ばっさ
Catch


HEY! WON'T YOU LET ME GO?
I'M NOT PREY, AM I!?
YOU CAN'T EAT ME!
ばた
じた
...I'M NOT YOUR TYPE!
HEY YOU, HAWK!!
SFX: FLAIL FLAIL
AH
Release
What a pain
POP
....

WHAT'S THIS!?
AAHHH...
IS THAT MAYBE...
SFX: SWISH, SWISH...
SFX: WHOOSH...
SFX: TWITCH!
I'M COUNTING ON YOU, AZUMI! CATCH MEEEE!!
RECEIVE MY INNER VOICE!!

SFX
FLASH!
ばっ
OOH!
SHE HEARD MY VOICE!?
SWISH...
CRACK!
!?

WELL...
I FELT SOMETHING STRANGE...
HMM...
WHAT'RE YOU DOING?
SWINGING THE BLOOM AROUND
?
Did something happen?
DING...
Aaahhh
SFX: CRASH
ほげっ!
OW OW OW...
WHERE AM I...?
POKE
PLEASE CARE
PLEASE CARE FOR ME

SNIFF...
PLEASE CARE FOR ME
HUMILIAT-ING..
...HOW...
PLEASE CARE FOR ME
AH...
TWO HOURS ALREADY ...?
.....

SFX: AMBULANCE SIREN
...HONESTLY, WHERE'S HE OFF TO, ROAMING AROUND...?
...AN AMBULANCE WOULDN'T HAVE ANYTHING TO DO WITH HIM.
AFTER ALL, NOBODY ELSE CAN SEE HIM...
SFX: HEART POUNDING
SFX: GULP
SFX: DOGS BARKING
SFX: SHAKE HEAD
COME TO THINK OF IT, CATS AND DOGS SEEM TO BE ABLE TO SEE HIM.
.....
THEY OFTEN BARK AT HIM...
IF THEY TRIED TO EAT HIM...
HE HAS A SPIRIT BODY, SO THERE'S NOTHING TO WORRY ABOUT!
THAT GUY TOOK OFF TO SUIT HIMSELF!
SFX: BEEP
HOW ABOUT I WATCH TELEVISION!?

Sorry, but today you will have the worst of luck!
Type O
NGH...
SFX: SLUMP...
You who have blood type O!
BAD TIMING ...
ding
You will disagree with others over trivial things.
BEEN THERE, DONE THAT.
Good luck to all of you with type O—
BEEP
Your lucky item will be a broom
Your lucky color is green!
.....
You may lose something important to you!

ARGH... ENOUGH ALREADY...
SFX: MESSING UP HAIR (FROM FRUSTRATION)
STUPID HIREN!!
SFX: SLAM
TICK
TOCK
TICK
TOCK
NARUKAMI CASTLE RUINS PARK

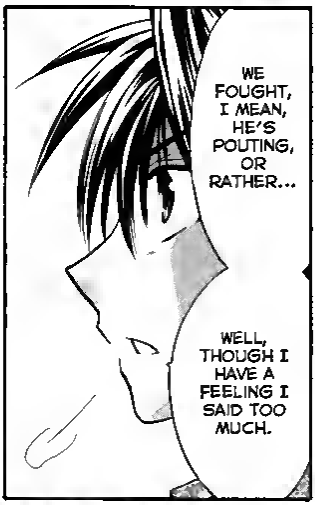
SFX: LOOKING AROUND
HE'S NOT AROUND HERE EITHER...
I DON'T KNOW WHERE ELSE HIREN MIGHT BE.
ISU-RUGI-KUN?
ITSUKI!

PERFECT TIMING! ITSUKI, HAVE YOU SEEN HIREN AROUND?
AH...
!
GASP
ITSUKI?
WHAT'S WRONG?
WELL...
I'M SORRY, I HAVEN'T SEEN HIM.
IS THAT SO...?
THEN I SUPPOSE HE ISN'T AROUND HERE...?
.....
WELL, I'LL BE OFF.
SEE YOU.
AH...

THUD!
WAIT!!
CRUNCH!
!?
ITSUKI ...?
?
WELL, UMM...
OH, OH YEAH!
WON'T YOU COME IN AND HAVE A BIT OF TEA!?
YOU LOOK LIKE YOU'RE WORN OUT!
OKAY!?
AH... OKAY.
THANKS ...

MMM...
YOU AND HIREN-SAN HAD A FIGHT.
IS THAT SO?

WHERE IS HE FLUTTER-ING AROUND?
EVEN SO, HE TOOK OFF WITHOUT THINKING OF THE CONSE-QUENCES.


WE FOUGHT, I MEAN, HE'S POUTING, OR RATHER...
WELL, THOUGH I HAVE A FEELING I SAID TOO MUCH.

YOU'RE WORRIED AFTER ALL, EH?

SFX: RUSTLE
.....
NOT AT ALL!

SFX: WAVE, WAVE
I WONDER...
I WONDER WHAT HE'S DOING OVER THERE?
JINRAI! ARE YOU OVER THERE?
EH!?
WHAT WAS THAT JUST NOW?
Umm... Umm...
EH, I... THINK IT'S JINRAI!
...BUT... YOU REALLY ARE WORRIED, AREN'T YOU?
THAT GUY... THINGS LIKE DOGS CAN SEE HIM, I THINK...
HE'S HAD MANY COLLISIONS DUE TO BEING TOUCHED BY THINGS THAT DON'T KNOW OR FEEL.
THEY'RE OFTEN CHASING AFTER HIM.
.....

HE'S ALWAYS BREAKING THINGS AT HOME.
VASES AND THE LIKE
BUT NOBODY BESIDES ME CAN SEE HIM, SO IT'S ALL MY FAULT.
Thanks to me, he's got a bad reputation.
WELL, HIS SPIRIT BODY DOESN'T GET INJURED, SO THAT SAVES HIM, PERHAPS.
BUT IT'S ALWAYS ME THAT GETS INVOLVED AND GETTING HURT IN THE PROCESS.
Is that how it is ?
...
.....
...THERE WERE MANY SERIOUS MESSES...
AND... EVEN THOUGH
THERE WERE MANY DIFFICULT TIMES,
THERE WERE MANY FUN TIMES TOO.
MORE THAN BEING PROTECT-ED,
IT WAS LIKE HAVING A FRIEND YOU COULD TELL EVERYTHING TO.

...SO HIREN IS
IMPORTANT TO YOU AFTER ALL, ISN'T HE?
WELL... BECAUSE AFTER ALL, HE IS MY GUARDIAN SPIRIT.
GIGGLE...
THERE YOU GO. ISURUGI-KUN SAID IT.
HIREN-SAN?
EH!?
RUSTLE

HIREN!?
.....
RUSTLE!
WHY ARE YOU AT ITSUKI'S HOUSE!?
BE...
BECAUSE I FELT LIKE IT...
ISURUGI-KUN! I WAS THE ONE WHO CALLED HIREN-SAN HERE.
YOU DID?
BECAUSE HIREN-SAN WAS BY HIMSELF.
I... ITSUKI ...
WHAT WE TALKED ABOUT EARLIER...

EH?
AND WEREN'T YOU TOO, HIREN-SAN?
THAT IS...
NU...
YOU HEARD, DIDN'T YOU? DON'T YOU THINK ISURUGI-KUN WAS REALLY WORRIED ABOUT YOU?
SMILE
SHIFT
PLEASE CARE
AH...
ITSUKI...

PLEASE CA
FOR ME
WHAT'S THIS?
HIREN-SAN, ALONE?
WAS I WRONG !?
...WERE YOU THROWN AWAY?
COME TO THINK OF IT... YOU AND I
HAVEN'T HAD THE CHANCE FOR A GOOD TALK, HAVE WE?
.....
.....
MAYBE...

SHALL WE TALK?
COME ON OVER AND VISIT!
IT'S BECAUSE HE'S A TYPE O
THE GUY CAN'T BE SO CARE-LESS.
OVER NAME?
AND THAT'S WHY YOU HAD A FIGHT.
IS THAT SO?
HIREN-SAN?
.....
BUT I THINK YOU TWO SHOULD HURRY AND MAKE UP.
AND YET... I...
STILL WANT TO BE TENKUU'S GUARDIAN SPIRIT...
AND IT'S TRUE THAT COMPARED TO JINRAI MY SPIRITUAL POWERS ARE
HE TOLD ME HE DIDN'T NEED A GUARDIAN SPIRIT THAT WENT AND DID THINGS HE SHOULDN'T...

HIREN-SAN...
COU... COULD YOU ACT LIKE YOU HADN'T HEARD THAT JUST NOW?
AND KEEP MY PRESENCE HERE A SECRET!!
EH... BUT...
ITSUKI!
I WILL BE IMPOSING ON YOU FOR A LITTLE WHILE!
...SORRY FOR HAVING TALKED, HIREN-SAN.
NGH...
BUT I WANTED YOU TWO TO MAKE UP...
HIREN...
.....
WHAT IS IT?

SLAP!
!?
EH!?
YOU... WHY DO YOU HAVE TO BE A NUISANCE EVEN FOR ITSUKI!?
I... I WASN'T BEING A BOTHER!
ITSUKI INVITED ME.
THE WAY YOUR FRIENDS TREAT ME IS DIFFERENT!
Hehehe

FUNYUU...
HAYM NO GYOOH...
STRETCH...
THIS MOUTH, WHAT'S THIS MOUTH SAYING!?
SEXY PANIC
They've started fighting again...
WHA... WHAT DO WE DO, JINRAI ...?
SHOULDN'T WE STOP THEM!?
Umm...
オロオロ
.....
THAT... IS SOMETHING WE HAD BEST IGNORE.
EH!?
BUT...
wheeze... wheeze... wheeze...
.....
.....
wheeze... wheeze...

.....
GO HOME.
...I GUESS I HAVE NO CHOICE BUT TO GO BACK.

WHAT'S THIS "I HAVE NO CHOICE"?
AH, WELL, TYPE O...
IT'S SURPRISINGLY STUBBORN.
.....HEY, JINRAI.
THOSE TWO...
...JEEZ.
MAKING TROUBLE FOR KANADE-DONO OVER FOOLISH THINGS...
I'M GLAD...
FUEN!

MORE THAN A GUARDIAN SPIRIT,
HE ACTS LIKE HIS OLDER BROTHER.
...THEY ARE CERTAINLY
A WELL MATCHED PAIR OF FOOLS.
You're absolutely type B! You're the extreme in doing things your way!
I am a unique individual!
OH! THAT'S RIGHT!

LOOK... DID YOU ASK ITSUKI WHAT SHE THINKS OF ME...?
MU?
...THAT REMINDS ME, DID YOU ASK ITSUKI...?
SFX WHISPER

IT'S NOT LIKE IT'S AN URGENT MATTER.
HUH !?
YOU ~
I FOR-GOT!
AAH!

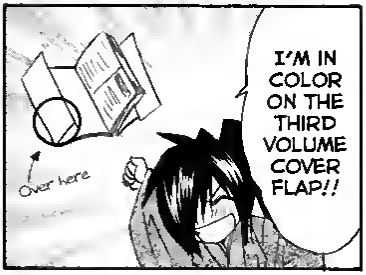
Snarl...
Growl..
OH? THEY'VE STARTED FIGHTING AGAIN.
Ahaha
Stop depending on others to get the job done
You too! Stop acting before you talk
Ahaha
.....LITTLE KIDS...
■ TO BE CONTINUED IN VOLUME 4 ■

奏
～かなで～

Perhaps low blood pressure (LOL)

Masago looks like a morning person.

Servants Taking Charge

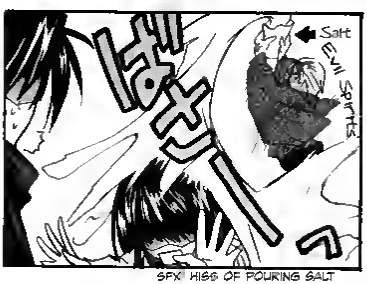


Because it's a romantic comedy

LET'S PLAY HIDE AND SEEK...
JIN-RAI...

I understood.
Without disappearing!
.....

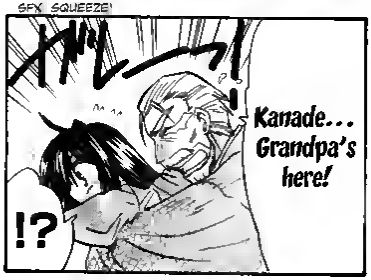
Playing with invisible friends may lead to possession.
All About Spirits


Salt
Evil Spirits
SFX: HISS OF POURING SALT

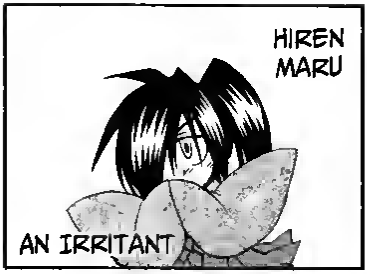
LET'S PLAY TAG...
JIN-RAI...

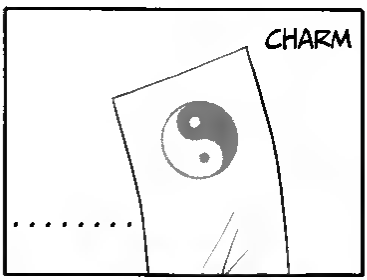
I don't mind.
Jinrai, you're it!
.....

Playing with invisible friends is a sign of loneliness.
Child Psychology

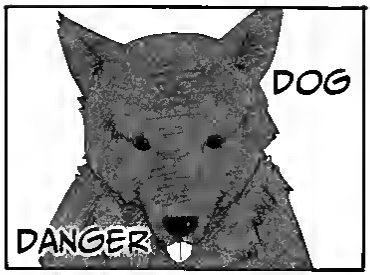

SFX: SQUEEZE!
Kanade... Grandpa's here!
!?

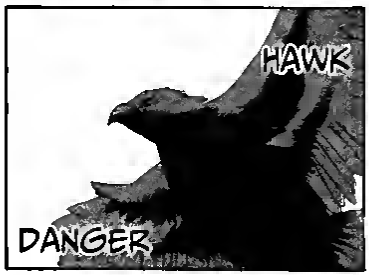
Rankings

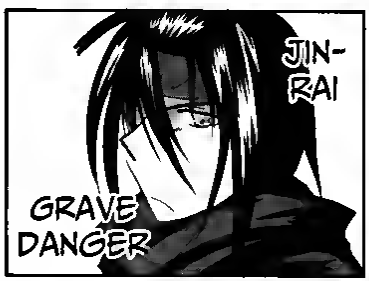




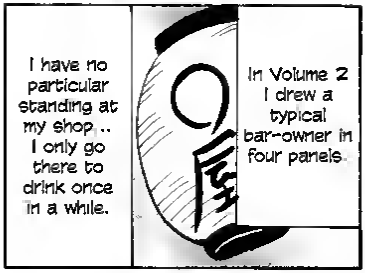
Natural Enemies

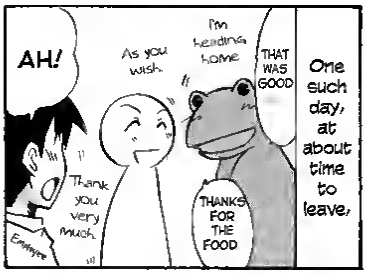




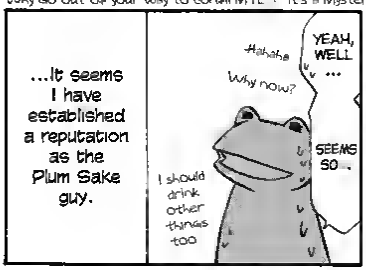


Again, A Mystery

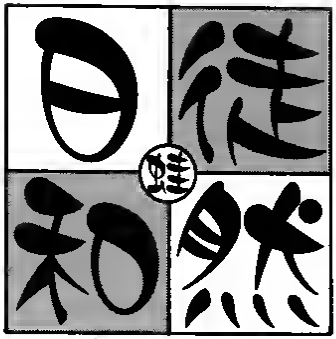

I have no particular standing at my shop .. I only go there to drink once in a while.
In Volume 2 I drew a typical bar-owner in four panels.



Why go out of your way to confirm it ? It's a mystery.

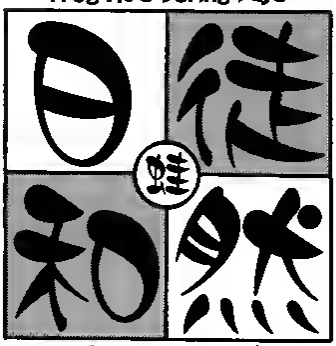

...It seems I have established a reputation as the Plum Sake guy.
Hahaha
Why now?
YEAH, WELL ...
SEEMS SO.
I should drink other things too

Frog Me's Boring Days



A Boring Frog's Perfect Day

The stupid thought occurred to me, wasn't I holding a Plum Sake Party?
Plum Sake thought myself and gifted by others, all gathered together in the swamp
They've multiplied
梅酒
梅酒



A Boring Frog's Perfect Day
(Afterword)

THIS IS THE AFTERWORD.
MAKING A LOT OF COMMOTION AROUND HERE, BEFORE YOU KNOW IT THREE VOLUMES...
I REALIZE TIME HAS BEEN PASSING QUICKLY.
AS I KEEP SAYING "IT WOULD BE NICE IF I CAN SUSTAIN THE PACE, BUT... IF I COULD KEEP AT MY OWN PACE IT WOULD BE EXCELLENT!!" I KEEP ON WORKING HARD TO DECEIVE MYSELF (LOL).

O ABOUT GUARDIAN SPIRITS
CERTAINLY IN THE FIRST HALF OF 2009, I WAS WITHOUT A DOUBT RATHER FATIGUED... I HAVE A FEELING MANY THINGS HAPPENED AROUND THEN. BUT WITH QUITE A WAYS LEFT TO GO, I DON'T HAVE THE FEELING THINGS ARE WRAPPING UP... IN WHICH CASE, JUST TRY A LITTLE HARDER!! ...IF I HAD SOMEBODY LIKE HIREN AROUND, HE'D PROBABLY BE GETTING PUNCHED ABOUT NOW... (SWEAT)

O ABOUT TRAVEL
IF I WERE TO DECLARE AROUND HERE, "I CAN'T LEAVE! I WILL DEFINITELY GO SOMETIME IN THE SECOND HALF OF THE YEAR!" MY WORDS WOULD BE IGNORED, SORT OF...

O ABOUT CHIPMUNKS
I COMMENTED ABOUT IT ALREADY, BUT THE SIBERIAN CHIPMUNK THAT ALWAYS LIVED WITH US HAS PASSED AWAY. IT WAS QUITE PAINFUL, AS WE'D CARED FOR HIM SINCE BEFORE WE SERIALIZED 'KAGETORA'... THANK YOU FOR HAVING WORKED SO HARD FROM THE BEGINNING... PLEASE REST IN PEACE... THOUGH IT IS A PRIVATE MATTER, WE COUNTED HIM AS ONE OF OUR STAFF. HE REALLY WAS A GOOD CHIPMUNK...

O THANKS
THANK YOU FOR ALL YOUR LETTERS!! PLEASE WAIT A BIT FOR MY REPLIES~!

SPECIAL THANKS TO MY FAMILY, THE CAT, THE CHIPMUNK WHO LIVED WITH US... AND ESPECIALLY ALL YOU READERS!! WELL, WELL... LET'S GET TOGETHER AGAIN FOR THE FOURTH VOLUME!

●STAFF●

SEGAMI AKIRA

ARAO YOUTA

●HELP STAFF●

OUSHIMA MAYU

●EDITOR●

OUNO SHOUJI

KOMEMURA MASAYUKI

HOUJOU ITSUKO (COMICS)

●SPECIAL THANKS●

NAKANO KIMOTO

T/N: PLEASE FORGIVE ANY MIS-READINGS OF THESE PEOPLE'S NAMES. THE SPELLING OF JAPANESE PERSONAL NAMES CAN BE VERY 'FLEXIBLE'

IF YOU KNOW THE CORRECT READINGS, PLEASE MESSAGE ME SO THAT I CAN FIX THEM HERE.